



Boletín nº 4 - MERCOSUR - 16 de diciembre de 2010

## Jornadas Binacionales de Familia, Infancia y Adolescencia discuten cooperación judicial internacional en el MERCOSUR

Los meses de noviembre y diciembre contaron con dos encuentros de gran importancia para la Justicia mercosureña, realizados en las ciudades uruguayas de Salto y Rivera.

Posibilitadas a partir del esfuerzo articulado entre la **Asociación Internacional MERCOSUR de los Jueces de la Infancia y Juventud (AIMJJ)** e instituciones socias de Argentina, Brasil y Uruguay, las dos jornadas tuvieron como principal objetivo el fortalecimiento de la interlocución y la cooperación entre los poderes Judiciales de los tres países.

"Ambas jornadas significaron un paso muy importante, de mucho éxito y con muy buena participación. Los ejes principales fueron temas como cooperación judicial internacional, adopción y tráfico de niños", afirma el magistrado uruguayo y copresidente de **AIMJJ**, Ricardo C. Pérez Manrique.

### Jornada Binacional de Rivera

Con una asistencia de aproximadamente 60 personas, la primera jornada ocurrió el día 20 de noviembre, en la ciudad uruguaya de Rivera, que limita con el municipio brasileño de Santana do Livramento.

Según la jueza uruguaya, Isaura Tórtora, que colaboró con la organización del evento, la jornada tuvo gran relevancia por abordar desafíos enfrentados en el ejercicio diario de la magistratura en regiones de frontera. "Se tiende a agilizar la comunicación entre magistrados de un país y de otro para lograr soluciones. Por ejemplo: cuando tenemos que ejecutar una sentencia en que una parte se encuentra radicada en el otro país, ¿cómo podemos facilitar ese cumplimiento?", observa la magistrada.

Como un importante resultado del encuentro, la jueza destaca la decisión de realizar reuniones periódicas entre magistrados brasileños y uruguayos con la finalidad de progresar en la cooperación internacional. Los temas centrales de esas conversaciones serán los obstáculos referentes a la traducción de documentos al español y al portugués, así como los procedimientos burocráticos y diplomáticos que se ponen en medio a la comunicación de jueces brasileños y uruguayos.

### Jornada Binacional de Salto

El segundo encuentro tuvo lugar en la ciudad de Salto, Uruguay, que limita con el municipio de Concordia, Argentina. Con un público aproximado de 80 personas, la jornada ocurrió entre los días 3 y 4 de diciembre. Fueron desarrollados debates similares a los realizados en Rivera, con un especial interés por el tema de la violencia doméstica.

La jueza uruguaya, Raquel Gini, que participó de la organización de la jornada, también destaca el gran interés de los participantes con relación a las ponencias que discutieron la nueva ley uruguaya de adopciones. Para la magistrada, sin embargo, tan importante como la relevancia de las temáticas propuestas fue la diversidad del público presente: "es muy enriquecedor cuando uno tiene la oportunidad de relacionarse con operadores de otras áreas y de otros países", afirma.

Separadas por el Río Uruguay, las ciudades de Salto y Concordia no presentan el mismo nivel de integración territorial que se observa entre Rivera y Santana do Livramento, donde se ingresa al otro país con tan sólo cruzar una calle. No obstante, la característica fluvial de esa frontera entre Argentina y Uruguay no anula los desafíos vividos en regiones fronterizas, como explica la magistrada uruguaya: "cuando se nos dan problemas con otros países resulta un trámite bastante engorroso. Hay una inquietud de los operadores para profundizar ese tema y tratar de construir una cooperación efectiva".

### Próximos pasos hacia una mayor cooperación

Según la cónsul de Brasil en Rivera, Eliana Puglia, las jornadas binacionales confirman la necesidad de incluir cada vez más, en la agenda legislativa de los países mercosureños, el tema de la infancia en contexto fronterizo. "Encuentros como esos tienen que llevar propuestas a las autoridades para crear legislaciones que sean adecuadas a la realidad de las fronteras", afirma.

Un enfoque legislativo sobre la infancia en fronteras es esencial para construir procedimientos judiciales más rápidos y eficientes, como también evalúa la jueza brasileña de Santana do Livramento, Mirtes Blum, que presentó, en Rivera, una ponencia sobre cooperación judicial internacional: "Tanto los jueces de Brasil como los de Uruguay están de acuerdo sobre la necesidad urgente de una legislación de frontera. La conclusión a la que se llegó en el encuentro es que todo depende de voluntad política y legislativa".

En el caso de Brasil y Uruguay, la cónsul, Eliana Puglia, también señala para la posibilidad de una aproximación de **AIMJJ** con los Comités de Frontera, que se reúnen periódicamente para discutir cuestiones relacionados a los límites territoriales de los dos países. "Es una instancia donde esas jornadas podrían ser reflejadas". Los Comités de Frontera tienen otros temas como medioambiente, educación y salud, pero las jornadas son más específicas en la cuestión de la infancia y pueden traer discusiones pertinentes", propone.

### Para leer más

Consulte la programación de las jornadas de Salto y Rivera y acceda a la lista de los expositores en el [sitio web de AIMJJ](#).

### Instituciones que apoyaron las Jornadas:

Asociación Argentina de Magistrados Funcionarios y Profesionales de la Justicia de Niñez, Adolescencia y Familia; Asociación Brasileña de Magistrados, Promotores de Justicia y Defensores Públicos de la Infancia y de la Juventud; Asociación de Magistrados Judiciales del Uruguay; Asociación Uruguaya de Magistrados y Operadores de la Familia, Infancia y Juventud; Autoridad Central de Cooperación Jurídica Internacional del Uruguay; Comisión Departamental de Magistrados de Salto; Colegio de Abogados de Rivera; Defensoría Pública de Argentina, Brasil y Uruguay; Grupo de Trabajo Niñ@sur; Instituto Del Niño Y Del Adolescente del Uruguay; Intendencia Municipal de Rivera; Intendencia Municipal de Salto; Ministerio De Educación Y Cultura del Uruguay; Regional Norte de la Universidad de la República Oriental del Uruguay, Facultad de Derecho; Suprema Corte De Justicia de Brasil y de Uruguay.

### Atención: actividades para el 2011

En consonancia con los objetivos propuestos durante la reunión de **AIMJJ** en octubre del 2010 y de acuerdo con lo que está previsto en el Proyecto "Directivas de una Justicia Amigable para Niños, Niñas y Adolescentes", serán organizadas, durante el próximo año, jornadas nacionales y regionales en los países miembros de la Asociación.

Para esos encuentros está prevista la adecuación al contexto latinoamericano del "**Proyecto de Pautas del Consejo Europeo para una Justicia Amiga de los Niños**", con un mayor acento en las garantías judiciales de los derechos sociales, económicos y culturales de niños y niñas. Serán tomados también como referencia las **100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en Condición de Vulnerabilidad**, aprobadas en la XIV Cumbre Judicial Iberoamericana.

Se considera que ésta es una manera efectiva de continuar con la revisión de nuestras prácticas frente a los mandatos de la Convención sobre los Derechos del Niño como clave de un sistema integral para la promoción de los derechos fundamentales. Las conclusiones de ese proceso serán compartidas en el **III Encuentro Regional de 5 y 6 de Junio del año próximo**, a realizarse en Montevideo, Uruguay, y en el **I Congreso Internacional de AIMJJ, que tendrá lugar en Asunción, Paraguay, de 5 a 7 de octubre del 2011**.

La **Asociación Internacional MERCOSUR de los Jueces de la Infancia y Juventud** manifiesta públicamente su agradecimiento a **María Dolores Aguilar Seco**, actual directora-general del **Instituto Interamericano del Niño**, que fue la institución responsable por la traducción al español del "Proyecto de Pautas del Consejo Europeo para una Justicia Amiga de los Niños".

Acceda al **Proyecto de Pautas europeo** en el [sector de documentos del sitio web de AIMJJ](#).

Acceda a las **100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en Condición de Vulnerabilidad**, en el [sector de documentos del sitio web de AIMJJ](#).

### Felicitaciones de fin de año

La **Asociación Internacional MERCOSUR de los Jueces de la Infancia y Juventud** desea que todos los lectores de **JIM** tengan muy buenas fiestas y un excelente 2011.

Sugerencias y críticas por el correo: [jim@oficinadeimagenes.org.br](mailto:jim@oficinadeimagenes.org.br).



Apoyo:



Patrocinio:



Producción Editorial

oficina de imagens

